

Matière: Houmach - **Rubrique:** Sefer Berechit - **Paracha:** Noa'h, ch. 1 v. 1 à v. 22

Thème : La sortie de l'arche - **Auteur:** Philippe Haddad

Titre: La naissance d'une nouvelle humanité



Introduction

Le passage décrit deux moments de la fin du déluge : Noé, ne recevant aucune parole divine, décide d'envoyer deux oiseaux (corbeau puis colombe) pour constater si les eaux ont baissées. Enfin sorti de l'arche, avec sa famille et les couples d'animaux, il offre des sacrifices à Dieu qui lui promet de ne plus envoyer de déluge d'eau sur la terre et de maintenir la nature en l'état.



Notes de
l'enseignant



Le texte étudié

בראשית ח' א'-כב'

Pentateuque Genèse

ch. 8, v. 1,

(Noa'h - נח)

א ויזכר אלקים, את-נח, ואת כל-החיה ואת-כל-הבהמה, אשר אתו בתבה; ויעבר אלקים רוח על-הארץ, וישכו המים. ב ויסכרו מעינות תהום, וארבת השמים; ויכלא הגשם, מן-השמים. ג וישבו המים מעל הארץ, הלוך ושוב; ויחסרו המים--מקצה, חמשים ומאת יום. ד ותנח התבה בחדש השביעי, בשבעה-עשר יום לחדש, על, הרי אררט. ה והמים, היו הלוך וחסור, עד, החדש העשירי; בעשירי באחד לחדש, נראו ראשי ההרים. ו והי, מקץ ארבעים יום; ויפתח נח, את-חלון התבה אשר עשה. ז וישלח, את-הערב; ויצא יצוא ושוב, עד-יבשת המים מעל הארץ. ח וישלח את-היונה, מאתו--לראות הקלו המים, מעל פני האדמה. ט ולא-מצאה היונה מנוח לכף-רגלה, ותשב אליו אל-התבה--כי-מים, על-פני כל-הארץ; וישלח ידו ויקחה, ויבא אתה אליו אל-התבה. י ויחל עוד, שבעת ימים אחרים; ויסף שלח את-היונה, מן-התבה. יא ותבא אליו היונה לעת ערב, והנה עלה-זית טרף בפיה; וידע נח, כי-קלו המים מעל הארץ. יב וייחל עוד, שבעת ימים אחרים; וישלח, את-היונה, ולא-יספה שוב-אליו, עוד. יג והי באחת ושש-מאות שנה, בראשון באחד לחדש, חרבו המים, מעל הארץ; ויסר נח, את-מכסה התבה, וירא, והנה חרבו פני האדמה. יד ובחדש, השני, בשבעה ועשרים יום, לחדש--יבשה, הארץ. { ס }

טו וידבר אלקים, אל-נח לאמר. טז צא, מן-התבה--אתה, ואשתך ובניך ונשי-בניך אתך. יז כל-החיה אשר-אתך מכל-בשר, בעוף ובבהמה ובכל-הרמש הרמש על-הארץ--הוצא (היצא) אתך; ושרצו בארץ, ופרו ורבו על-הארץ. יח ויצא-נח; ובניו ואשתו ונשי-בניו, אתו. יט כל-החיה, כל-הרמש וכל-העוף, כל, רמש על-הארץ--למשפחתיהם, יצאו מן-התבה. כ ויבן נח מזבח, ליהוה; ויקח מכל הבהמה הטהרה, ומכל העוף הטהור, ויעל עלת, במזבח. כא וירח ה', את-ריח הניחח, ויאמר ה' אל-לבו לא-אסף לקלל עוד את-האדמה בעבור האדם, כי יצר לב האדם רע מנעריו; ולא-אסף עוד להכות את-כל-חי, כאשר עשיתי. כב עד, כל-ימי הארץ: זרע וקציר וקר וחם וקיץ וחרף, ויום ולילה--לא ישבתו.

Genèse 8, 1-22

1- Alors Dieu se souvint de Noé, et de tous les animaux sauvages et domestiques qui étaient avec lui dans l'arche. Dieu fit passer un souffle sur la terre, et les eaux se calmèrent. 2- Les sources de l'Abîme et les cataractes célestes se refermèrent, et la pluie ne s'échappa plus du ciel. 3- Les eaux se retirèrent de dessus la terre, se retirèrent par degrés; elles avaient commencé à diminuer au bout de cent cinquante jours. 4- Le septième mois, le dix-septième jour du mois, l'arche s'arrêta sur les monts Ararat. 5- Les eaux allèrent toujours décroissant jusqu'au dixième mois; le premier jour du dixième mois, apparurent les cimes des montagnes. 6- Au bout de quarante jours, Noé ouvrit la fenêtre qu'il avait pratiquée à l'arche. 7- Il lâcha le corbeau, qui partit, allant et revenant jusqu'à ce que les eaux eussent laissé la terre à sec. 8- Puis, il lâcha la colombe, pour voir si les eaux avaient baissé sur la face du sol. 9- Mais la colombe ne trouva pas de point d'appui pour la plante de ses pieds, et elle revint vers lui dans l'arche, parce que l'eau couvrait encore la surface de la terre. Il étendit la main, la prit et la fit rentrer auprès de lui dans l'arche. 10-Il attendit encore sept autres jours, et renvoya de nouveau la colombe de l'arche. 11- La colombe revint vers lui sur le soir, tenant dans son bec une feuille d'olivier fraîche. Noé jugea que les eaux avaient baissé sur la terre. 12- Ayant attendu sept autres jours encore, il fit partir la colombe, qui ne revint plus auprès de lui. 13- Ce fut dans la six cent unième année, au premier mois, le premier jour du mois, que les eaux laissèrent la terre à sec. Noé écarta le plafond de l'arche et vit que la surface du sol était desséchée. 14- Et au deuxième mois, le vingt-septième jour du mois, la terre était sèche. 15- Dieu parla à Noé en ces termes: 16- Sors de l'arche, toi et ta femme, et tes fils et leurs femmes avec toi. 17- Tout être vivant de toute espèce qui est avec toi: volatile, quadrupède, reptile se traînant sur la terre, fais-les sortir avec toi; qu'ils foisonnent dans la terre, qu'ils croissent et multiplient sur la terre! " 18- Noé sortit avec ses fils, sa femme, et les femmes de ses fils. 19- Tous les quadrupèdes, tous les reptiles, tous les oiseaux, tout ce qui se meut sur la terre sortit, selon ses espèces, de l'arche. 20- Noé érigea un autel à l'Éternel; il prit de tous les quadrupèdes purs, de tous les oiseaux purs, et les offrit en holocauste sur l'autel. 21- L'Éternel aspira la délectable odeur, et il dit en lui-même: "Désormais, je ne maudirai plus la terre à cause de l'homme, car les conceptions du cœur de l'homme sont mauvaises dès son enfance; désormais, je ne frapperai plus tous les vivants, comme je l'ai fait. 22- Plus jamais, tant que durera la terre, semailles et récolte, froidure et chaleur, été et hiver, jour et nuit, ne seront interrompus.»



L'hébreu dans le texte

שרצו = pullulez, pour les animaux

פרו ורבו = fructifiez et multipliez, pour les hommes.



Analyse structurelle

v. 1 à 5: Action de Dieu: un vent calme la tempête et fait baisser les eaux. L'arche se pose au sommet du mont Ararat¹.

v. 6 à 12: Tentatives de Noé pour savoir si les eaux ont baissé: corbeau (1 envoi), colombe (3 envois).

v. 13 à 14: La terre sèche apparaît, Noé ouvre la lucarne.

v. 15 à 17: Appel de Dieu à sortir de l'arche, bénédiction de fécondité pour les espèces.

v. 18 à 20: Sortie de Noé et sacrifices de toutes les espèces pures devant Dieu.

v. 21 à v. 22: Serment de Dieu de ne plus envoyer de déluge d'eau et de maintenir le rythme des saisons.



Analyse thématique

DIEU SE SOUVIENT (v 1)

C'est la première fois qu'il est dit que Dieu se souvient (par la suite cela sera dit pour Sarah qui mettra au monde Isaac ou pour l'alliance faite aux patriarches dont Dieu se rappelle). Bien entendu il faut comprendre le sens de ce souvenir? D'où oublie-t-Il pour ensuite se souvenir?

¹ Le sommet le plus élevé de Turquie, 5165 m, il s'agit d'un volcan éteint. Le nom du royaume d'Ararat réapparaît en II Rois 19, 37, Isaïe 37, 38 et Jérémie 51, 27.

Voici la réponse de Radak un littéraliste:

רדק

ויזכר אין שכחה ואין זכרון לפניו יתברך כי לשון זכרון הוא
אחר השכחה אלה דברה תורה כלשון בני אדם להבין השומעים
וכן וזכרתי ברית רשאונים

Radak

Il s'est souvenu: Il n'y a ni oubli ni souvenir de Dieu qu'il soit béni, car le souvenir vient après l'oubli, mais la Tora parle le langage des hommes pour faire comprendre aux lecteurs, comme "Je me souviendrai de l'alliance aux ancêtres" (Lévitique 26, 45).

Quel sens donner à ce "souvenir" divin? Le sens d'un jugement de Dieu: Dieu va-t-il sauver Noa'h ou non? Dieu va-t-il donner un fils à Sarah ou non? Dieu va-t-il sauver Israël ou non? Nous retrouvons le thème du double rapport de Dieu au monde: rapport de miséricorde (YHVH) ou rapport de justice (Elohim). Ce thème peut être mis en relation avec Roch Hachana qui est surnommé par les rabbins "jour du souvenir"² qui est le jour du jugement des hommes devant Dieu.

Radak

Rabbi David Kim'hi, né à Narbonne en 1160, décédé à Narbonne en 1235

L'un des plus grands grammairiens et exégètes bibliques médiévaux. Son premier ouvrage d'importance est le *Mikhlol*, un traité de philologie qui comprend un célèbre lexique nommé *Séfer ha-Chorachim*. Il suit le sens littéral.

² La Tora parle uniquement de "souvenir de sonnerie" (Lv. 23, 24) ou "jour de sonnerie" (Nb. 29, 1).

Une piste nous est offerte par Rachi selon lequel le "souvenir de Dieu" = "jugement de Dieu", au premier verset de notre paracha:

רש"י בראשית פרק ח פסוק א

(א) ויזכור אלהים - זה השם מדת הדין הוא, ונהפכה למדת רחמים על ידי תפלת הצדיקים, ורשעתן של רשעים הופכת מדת רחמים למדת הדין, שנאמר (בראשית ו ה) וירא ה' כי רבה רעת האדם וגו' ויאמר ה' אמחה, והוא שם מדת רחמים:

Rachi

Dieu (Elohim) se souvient: Ce nom (Elohim) se réfère à la justice, et elle est transformée en miséricorde (YHVH) par la prière des justes; par contre la méchanceté des méchants transforme l'attribut de miséricorde en attribut de justice, comme il est dit (Gn. 6, 5): "YHVH vit que grande était la méchanceté de l'homme etc. et YHVH dit: J'effacerai..." c'est ici le nom de miséricorde (qui est transformée en rigueur pour effacer l'homme).

Rachi

Rabbi Chelomo Ben Yitshaq,

Né à Troyes en 1040, mort à Troyes en 1105.

Le plus éminent commentateur de la Tora et du Talmud. Chef et modèle de l'École française (10ème au 14ème siècle). Il suit le plus généralement le sens littéral, mais cite souvent le Midrach.



Pistes de réflexions et débats

Expliquer aux élèves, selon leur niveau de compréhension, ce qu'est un anthropomorphisme, le fait d'attribuer des qualités ou des conduites humaines à Dieu. Tout ceci n'est qu'une manière de s'exprimer pour "faire comprendre", mais Isaïe déclare: "comme le ciel est élevé de la terre, ainsi Mes conduites sont élevées des vôtres, et Mes pensées ne sont pas comme vos pensées" (55, 9). Accorder de la corporéité à Dieu ce serait en faire une idole.

Pour les plus grands on pourra mettre en évidence la discussion entre Rachi et Ramban sur le contenu du souvenir de Dieu:

Pour Rachi: Dieu se souvient du mérite des animaux qui n'avaient pas corrompu leur conduite sexuelle avant le déluge et qui étaient restés chastes dans l'arche. Pour Rachi, Dieu se souvient / juge l'état général de cette humanité (animaux inclus) et la considérant comme juste, il va sauver.

Pour Ramban: les animaux n'ont pas de mérite, car ils n'ont pas de conscience morale, mais Dieu se souvient de Noah, homme juste, à qui Il a promis délivrance. Ramban ajoute que Noah a engendré Sem (ancêtre d'Abraham) qui cachera la nudité de son père. Notre auteur conclut que Dieu se souvient qu'Il a créé le monde et qu'Il veut donc une humanité devant lui. C'est pourquoi en sauvant Noah, Dieu sauve Son monde.

LE CALENDRIER DU DELUGE

Il faut étudier ce calendrier au chapitre 8, bien que la datation commence au chapitre 7, car nous avons ici une vision globale. La Tora nous donne en effet des indications.

Chapitre 7,

Le v. 6 nous donne l'âge de Noah quand il entre dans l'arche: 600 ans.

Le v. 7 nous donne une date: le 17^{ème} jour du 2^{ème} mois. La question est de savoir comment sont comptés les mois avant la sortie d'Egypte? Au chapitre 12 de l'Exode, Dieu dit en effet à Moïse et Aaron que le mois³ de la sortie d'Egypte sera le premier mois de l'année. Il y a donc une autre référence dans le livre de Béréchit, cette référence est la création du monde. Sur ce point, il existe une discussion dans TB Roch Hachana 11 a et b, rapportée par Rachi.

רש"י בראשית פרק ז פסוק יא

(יא) בחדש השני - רבי אליעזר אומר זה מרחשון, רבי יהושע אומר זה אייר:

Rachi

Le deuxième mois: Rabbi Eléazar (qui pense que le monde a été créé en tichri) dit qu'il s'agit du mois de mar'hechvan. Rabbi Yéochoua (qui pense le monde a été créé en nissan) dit qu'il s'agit de iyar.

Le Targum Yonathan ben Ouziel opte pour le 1^{er} avis, et telle est la tradition. C'est pourquoi nous ajoutons au mois de 'hechvan le préfixe mar "amère", car le déluge a commencé en ce mois.

Le v. 12 nous parle des 40 jours et 40 nuits de déluge.

Le v. 24 présente les 150 jours de crue qui couvre les plus hautes montagnes.

Chapitre 8

Nous avons un mouvement inverse de décrue

v. 3: 150 jours d'accalmie, baisse des eaux

v. 4: Le 17^{ème} jour du 7^{ème} mois: l'arche se pose sur le mont Ararat (Noah doit le sentir au moment où l'arche se pose sur les roches. Radak sur v. 6)

Pour Rachi: il s'agit du 17 sivan (et non du 17 iyar), car il compte à partir de la fin du déluge soit au mois de kisleb (et non au début du déluge).

v. 5: décrue: 1^{er} jour du 10^{ème} mois (d'après Rachi: 1^{er} éloul) apparition des sommets des montagnes.

³ Il faut rappeler que dans la Tora ni les mois, ni les jours n'ont de nom (sauf le jour du Chabath). Les noms de mois sont tardifs avec le retour de l'exil de Babylonie (V^{ème} siècle avant l'ère chrétienne).

v. 6: Après 40 jours d'attente, Noah ouvre la lucarne.

v. 14: Le 27^{ème} jour du 2^{ème} mois, la terre est de nouveau asséchée.

Radak donne un décompte simple:

רדק

וישובו המים מעט מעט עד שחסרו לסוף ק"ן יום כנגד
התגבורתם שהיה ק"ן יום ומ" שהיה הגשם הרי ש"ם יום וכ"א
יום של שליחות העורב והיונה הרי שס"א יום הרי י"ב חודש
שהיה נח בתבה ותחלת חסרונם בא" בסיון כי בו שלם
התגבורתם וכיון שנחו החלו לחסור:

Radak

v. 3: Les eaux commencèrent à réduire: petit à petit au bout de 150 jours correspondant aux 150 jours de leur puissance, ajouter aux 40 jours de pluie cela fait 340 jours, plus les 21 jours de l'envoi du corbeau et de la colombe, cela fait 361 jours, soit les 12 mois durant lesquels Noé fut dans l'arche. Et le début de la décrue eut lieu le 1er sivan, car les puissances de l'eau cessèrent, et du fait de cette accalmie, les eaux commencèrent à diminuer.

Selon ce compte nous avons pratiquement une année solaire (361 au lieu de 365) du temps passé par Noé dans l'arche. Il manque en fait 4 jours pour obtenir les 365 jours et arriver au 27^{ème} jour du 2^{ème} mois du v. 14⁴.

Certes, il y aura des questions sans réponse: par exemple comment Noah savait-il quand il faisait jour et nuit? La lucarne était-elle faite en matériau translucide (type verre incassable). Si nous pensons qu'il voyait à travers les interstices, mais l'arche était hermétiquement fermée par la poix et le bitume pour éviter la pénétration violente des eaux. Comment s'éclairait-il? ⁵

En fait ces aspects pratiques sont secondaires par rapport au récit, même la manière dont les jours et les mois étaient comptés nous échappe.

⁴ Si on considère la veille et le lendemain de chaque période de 350 jours on obtient nos 365 jours. Il est en effet possible que la Tora parle des jours complets (soir et matin), mais qu'elle ne compte pas par exemple où jour où la pluie à commencer à tomber qui était, selon le verset, en plein midi. // Les 40 jours de Moïse au Sinaï, il ne faut pas compter le jour de la montée, ce qui fut l'erreur du peuple.

⁵ Dans Sanhédrin 108 b, Rabbi Yo'hanan enseigne que l'arche était éclairée avec des pierres précieuses. Dans *Voyage au centre de la terre*, Jules Vernes parle de pierres qui brillent au fond des grottes.

Ibn Ezra va même jusqu'à dire:

אבן עזרא בראשית פרק ח פסוק ג

ולמה כל זה? ואפילו היה הכתוב כי נח היה חשבוננו על החמה, או תחלת השנה מתשרי, לא נתנו המועדים ע"י נח. גם יתכן על מנוח התיבה לדבר דברים ארוכים, לכן לא יועילו ולא יצילו כי תהו המה

Ibn Ezra

Et tout cela pourquoi? Et même si tu dis que Noah comptait des mois solaires (et non des mois lunaires) ou que l'année commence en tichri (et non en nissan), les fêtes (qui dépendent des mois) n'ont pas été données par Noé (mais par Moïse). Et il y aurait beaucoup de choses à dire sur le récit de l'arche, mais elles n'apporteront rien car cela est vanité.

Abraham ibn Ezra

(1090-1165)

Un des plus éminents érudits juifs de l'Âge d'Or espagnol. Il suit le sens littéral.



Pistes de réflexions et débats

Si le professeur veut présenter ce calendrier aux élèves, il suivra l'opinion d'Ibn Ezra, à savoir: retenir ce récit du déluge dans sa globalité, sans rentrer dans les détails (comme le font certains commentateurs). La Tora veut nous dire essentiellement que l'ancienne humanité descendante de Caïn a été totalement détruite. Cela signifie que le projet originel de Dieu en créant Adam et Hava a échoué; car l'homme par son libre arbitre orienté vers le mal peut faire échouer le projet de Dieu. Le fait de dire que la destruction de l'humanité a duré un an (cf. Rachi v 14), souligne le temps de jugement de la génération du déluge.

NOE ET LE CORBEAU (v 7)

Après le déluge, l'accalmie et la décrue, Noah décide de savoir s'il y a de la terre sèche, aussi a-t-il la bonne idée d'envoyer des oiseaux en éclaireurs. A ce stade, Noah ne reçoit aucune parole divine. Une fois de plus, il doit agir seul, sans l'aide du Ciel, comme il s'est occupé seul des animaux, avec sa famille. Il décide d'envoyer le corbeau.

Pourquoi cet oiseau spécialement? Une réponse se trouve dans un midrach du traité Sanhédrin:

תלמוד בבלי מסכת סנהדרין דף קח עמוד ב

וישלח את הערב, אמר ריש לקיש: תשובה ניצחת השיבו עורב לנח, אמר לו: רבך שונאני ואתה שנאתני. רבך שונאני - מן הטהורין שבעה, מן הטמאים שנים. ואתה שנאתני - שאתה מניח ממין שבעה ושולח ממין שנים, אם פוגע בי שר חמה או שר צנה לא נמצא עולם חסר בריה אחת? או שמא לאשתך אתה צריך? אמר לו: רשע: במותר לי נאסר לי - בנאסר לי לא כל שכן. ומנלן דנאסרו - דכתיב [בראשית ו'] ובאת אל התבה אתה ובניך ואשתך ונשי בניך אתך, וכתיב [בראשית ח'] צא מן התבה אתה ואשתך ובניך ונשי בניך אתך, ואמר רבי יוחנן: מיכן אמרו שנאסרו בתשמיש המטה. תנו רבנן: שלשה שמשו בתיבה, וכולם לקו: כלב, ועורב, וחם.

TB Sanhédrin 108 b

Il envoya le corbeau. Rech Lakich enseigne: Le corbeau répondit à Noah de manière hypocrite. Il lui dit: Ton maître [Dieu] me hait et toi tu me hais. Ton maître me hait puisqu'il a demandé sept couples d'animaux purs, mais seulement un couple d'animaux impurs. Et toi tu me hais, car tu laisses les espèces qui sont venues au nombre de sept et tu envoies une espèce qui est venue en couple. Si l'ange de la chaleur ou l'ange du froid me frappe alors le monde sera privé d'une espèce. Ou alors tu veux ma femme? Noah lui répondit: Méchant, celle qui m'était permise [ma femme] je me la suis interdite, comment me permettrai-je celle qui m'est interdite [ta femme]? Et d'où savons-nous qu'ils [Noah et ses enfants] s'étaient interdits [des relations intimes]? Car il est écrit (Gn. 6) "Tu viendras dans l'arche toi, ta femme et les femmes de tes fils" [les hommes à part, les femmes à part], de même il est écrit (Gn. 8): "Sors de l'arche, toi, ta femme, tes fils et les femmes de tes fils" [Nouvel ordre qui signifie que la relation intime a été de nouveau autorisée pour peupler la terre.] De là, dit Rabbi Yo'hanan, nous apprenons que la relation intime fut interdite. Nos sages ont enseigné: Trois êtres ont eu des relations: le corbeau, le chien et 'Ham, c'est pourquoi ils furent tous les trois punis.

Talmud Bavli
Sanhédrin 108 b

**Pistes de réflexions et débats**

Voici un texte qui en fonction de l'âge des enfants peut prêter au débat, à condition de lire ce dialogue entre Noah et un oiseau, au second degré (mais non comme une fable). Ce texte justifie l'envoi du corbeau. L'argumentaire du corbeau est-il faux? Ne court-t-il pas un risque de mourir ce qui entraînerait la fin de l'espèce. Analyser la réponse de Noah qui se situe au plan moral: pas de relation durant le déluge, par solidarité humaine. Celui qui a oublié ce principe, prendra le risque de traverser la mer pour chercher un endroit sec.

Rachi suggère une bonne action du corbeau qui serait une réparation de la faute:

רש"י בראשית פרק ח פסוק ז

עד יבשת המים - פשוטו כמשמעו. אבל מדרש אגדה מוכן היה העורב לשליחות אחרת בעצירת גשמים בימי אליהו, שנאמר (מלכים א' יז ו) והעורבים מביאים לו לחם ובשר:

Rachi

Jusqu'à la terre sèche: le sens littéral correspond à ce que l'on entend. Mais le midrach agada lit que le corbeau était prêt pour une autre mission, lorsque les pluies furent retenues au temps du prophète Elie, comme il est dit (I Rois, 17, 6): "et les corbeaux lui apportèrent du pain et de la viande".

Elie (Eliahou) vivra une situation inverse à celle du déluge, il va prier pour empêcher les pluies de tomber pendant 3 ans, à l'époque du roi Achab et la reine Jézabel. Ici, ce sont les corbeaux qui le prennent en charge sur "la terre sèche" qui est la terre en sécheresse.

NOE ET LA COLOMBE (v 7)

La colombe va devenir symbole de paix, de pureté; pour Rabbi Yirmiha dans le Talmud (Sanhédrin 108 b), elle représente l'animal attaché au juste⁶. Dans le symbolisme rabbinique "la colombe qui ne trouve pas où poser ses pieds" représente Israël dans son exil (on pourra étudier le ou une partie de cette zémira de chabat). Elle symbolise aussi la confiance en Dieu (בטחון בשם), comme l'enseigne ce midrach cité par Rachi:

רש"י בראשית פרק ח פסוק יא

טרף - חטף, ומדרש אגדה לשון מזון, ודרשו בפיה, לשון מאמר,
אמרה יהיו מזונותי מרורין כזית בידו של הקב"ה ולא מתוקין
כדבש בידי בשר ודם

Rachi

Taraf: Dans le sens de saisir (le rameau) [et non de déchirer], pour le midrach le terme taraf signifie "nourriture" et ils ont expliqué "nourriture dans sa bouche" ainsi: "la colombe dit: que ma nourriture soit amère comme l'olive mais qu'elle vienne du Saint, béni soit-Il, et non douce comme le miel de la main de l'homme.

Au troisième renvoi, la colombe ne revient pas, Noah sait donc qu'elle a trouvé où poser ses pattes. Un an plus tard, Noah ouvre tout grand le plafonnier. Et c'est à ce moment précis que Dieu (Elo-him) va de nouveau s'adresser à Noah.

**Pistes de réflexions et débats**

Reprendre toute la symbolique de la colombe, pour montrer en quoi elle représente le juste (le tsadik) ou le peuple d'Israël.

LA NOUVELLE PAROLE DE DIEU A NOAH (v. 15 A 19):

Quel est le contenu de cette parole?

- Sortie de l'arche
- Procréation des hommes et des animaux

Une fois de plus Noah va exécuter cette parole divine, bien qu'il ne soit pas dit explicitement "Noah fit ce que Dieu lui avait dit", comme avant le déluge.

⁶ Car il est dit "il envoya la colombe *de lui*". Et le Tora Témima explique qu'elle ne se trouvait pas au deuxième niveau comme les autres animaux, mais au premier, avec les hommes.

Noah sort de l'arche, avec les animaux, et s'ils ne veulent pas sortir, Noah le fera (Rachi).

Reprise de la procréation des hommes et des bêtes, qui a été la première bénédiction offerte aux animaux et à l'Homme dans le premier chapitre de la Genèse.

On pourra reprendre une idée déjà énoncée plus haut:

רש"י בראשית פרק ח פסוק טז

(טז) אתה ואשתך וגו' - איש ואשתו, כאן התיר להם תשמיש המטה:

Rachi

Toi et ta femme: un homme et sa femme, de là il leur fut autorisé de reprendre la relation intime. [Alors que pour entrer il était dit "Noah et ses fils" d'abord puis "sa femme et les femmes de ses fils" après.]

רש"י בראשית פרק ח פסוק יז

ושרצו בארץ - ולא בתיבה, מגיד שאף הבהמה והעוף נאסרו בתשמיש:

Rachi

Qu'ils se multiplient sur la terre: et non dans l'arche, pour te dire que même les bêtes n'eurent pas le droit de procréer dans l'arche.

On peut ajouter dans cet esprit:

ירושלמי תענית פ"א ה"ו

למשפחותיהם יצאו - א"ר חייא בר בא, למשפחותיהם יצאו מן התיבה, על ידי ששמרו יחוסיהם זכו להנצל מן התיבה

Talmud de Jérusalem, traité Taanit I, 5

v. 19: Ils sortirent par familles: Rabbi Hiya bar Aba, par le fait qu'ils ont respecté les unions dans leur espèce respective, ils méritèrent d'être sauvés de l'arche.

Talmud de
Jérusalem, traité
Taanit I, 5

On pourra ajouter l'idée de se répandre sur la surface de la terre, et de ne pas rester en un seul lieu. Cette remarque tirée du texte nous préparera à la faute de la génération de Babel qui ne voulut pas se disperser, mais resta concentrée en un seul lieu.

L'AUTEL DE NOE (v. 20 – 21)

Au sortir de l'arche, Noah offre des sacrifices de reconnaissances (plus tard, on parlera de sacrifice תודה). Si la bénédiction avait existé il aurait récité le גומל à la synagogue.

Le targoum Yonathan tient à poser la continuité entre Noah et Adam:

יונתן בראשית פרק ח פסוק כ

(כ) ובנא נח מדבחא קדם יי הוא מדבחא דבנא אדם בעידן
דאיטרד מן גנתא דעדן ואקריב עלוי קרבנא ועלוי אקריבו קין
והבל ית קרבניהון וכד נחתו מוי דטובענא איתצד ובנייה נח
ונסב מכל בעירא דכיא ומן כל עוף דכי ואסיק ארבע על ההוא
מדבחא:

Yonatan ben Ouziel

Et Noah construisit un autel devant l'Eternel, qui était l'autel construit par Adam qui fut chassé du jardin d'Eden et sur lequel il approcha son sacrifice [ce sacrifice n'est pas mentionné dans le texte écrit]. Et c'est sur lui que Caïn et Abel approchèrent leurs sacrifices, et le déluge tomba, il le détruisit. Noah le reconstruisit et il approcha de tous les animaux purs [animaux terrestres et volatiles].

Yonatan ben Ouziel

Un des premiers Tanaïm (maîtres de la Mishna), Il vécut autour de l'an 0. Le Talmud en parle comme le plus grand des élèves d'Hillel l'Ancien. Sa traduction en araméen, contrairement à celle d'Onkelos, est parsemée de références au Midrach.



Pistes de réflexions et débats

Le déluge n'a pas détruit les lieux de ferveur authentique. Le bien ne peut être effacé. Seul le mal peut être effacé. Car le bien procède de Dieu, il possède donc un caractère permanent. Avec les plus grands on pourra réfléchir à la notion de liberté, en fait la seule liberté que Dieu nous offre est de faire le mal.

LA PROMESSE DE DIEU (v. 22)

Suite au déluge, Dieu prend un engagement. L'exprime-t-il à Noah ou bien est-ce parole divine inscrite par Moïse dans le texte, le verset laisse la porte ouverte. Rachi ou ibn Ezra voient dans les détails du verset les différentes saisons de l'année. On pourra s'appuyer sur la traduction de Ben Ouziel.

יונתן בראשית פרק ח פסוק כב

(כב) עוד כל יומי ארעא דרועא בתקופת תשרי וחצדא בתקופת
ניסן וקורא בתקופת טבת וחומא בתקופת תמוז וקיטא וסתוא
ויממי ולילי לא יתבטלון:

Yonatan ben Ouziel

Encore tous les jours de la terre: semailles à la période de tichri (automne), et moisson à la période de nissan (printemps), froid à la période de téveth (hiver) et chaleur à la période de tamouz (été), été et hiver, jour et nuit ne cesseront.

Comme précise Rachi, du fait du déluge, il n'y avait ni jour ni nuit, bien entendu ni semailles, ni moisson. Dieu fixe les lois de la nature de façon permanente.

Yéchayahou Leibowitz voit dans ce verset, la touche finale de la création du monde. Après le déluge, le monde suivra son cours selon les lois naturelles fixées par le Créateur.

**Pistes de réflexions et débats**

Quel regard porte la tradition sur la nature? La nature c'est Dieu incognito.



Conclusion

Ce chapitre nous présente d'une certaine manière la naissance de la nouvelle humanité. Adam sortait de la terre sèche, Noah est rescapé d'un terrible déluge. Il est important de souligner que Noah n'est pas sauvé de manière totalement miraculeuse. Il est prévenu par Dieu mais c'est à lui de construire l'arche, puis à s'occuper des animaux. En fait la parole divine est au commencement (annonce du déluge) et est à la fin (engagement qu'il n'y aura plus de déluge d'eau sur le monde)⁷. C'est le schéma de l'histoire biblique, Dieu est au commencement et Il donne rendez vous à l'homme à la fin, au temps messianique.

On retiendra enfin l'attitude patiente de Noah, le respect de la séparation des hommes et des femmes en ce qui concerne l'intimité, puis au sortir de l'arche la reprise des unions (hommes, animaux) pour repeupler la terre.

⁷ Précisons que Dieu s'est engagé quant à un déluge sur le monde, mais non sur un peuple, comme l'armée de pharaon.